Università di Firenze Dipartimento di FORLILPSI a.a. 2023-24

Corso di Laurea magistrale in Lingue e Letterature europee e americane

Curricula in Studi Letterari e Culturali internazionali e in Studi di Linguistica

**Lingua inglese 1** (Prof. Christina Samson 12 cfu)

**Lingua inglese 2** (6 cfu Profs. Christina Samson & Professor TBC)

N.B. Professor TBC & Samson will teach their courses in the II semester.

***Lettorato* Courses**

**The LM English Lettorato courses presentation will be**

**on 21st September at 1pm in Aula 107, via Laura 48.**

**The presentation will be in person and online (**[**https://meet.google.com/ssw-ttnh-yvm**](https://meet.google.com/ssw-ttnh-yvm)**)**

For any **organizational questions,** please write only to **Isabella Martini,**

the **coordinator** for the **LM English *Lettorati.***

1. ***Lingua inglese* 1** students are required to attend **4 semesters of *lettorato****:* this can be in the form of 4 one-semester courses, or two one-semester courses and one annual course, or two annual courses.

2. ***Lingua inglese* 2** students are required to attend **2 semesters of *lettorato****,* preferably two one-semester courses in the 1st semester.

3. Students should choose from the courses listed below according to their personal interests, and/or timetable commitments. Please note whether the courses you are interested in are one-semester courses or annual courses and in which semester(s) they are held.

**Online signups for the 2nd semester** will be on Prof. Samson’s **LM *Lingua* 1 Moodle page** **Wednesday 14th February at 2:30pm.**

LM2 students should also enroll on the LM *Lingua* 1 page so that they are able to sign up.

4. Timetables for one-semester courses held in the second semester will be made available before sign-ups in February 2024. It will not be necessary to sign up again for the annual *lettorati* courses in February.

5. Students should be at the **CEFR C1 level** (https://www.coe.int/en/web/common-european-framework-reference-languages/level-descriptions). Students with certification of this level should present their certification to **Isabella Martini**. **All 1st year students** will be required to pass an internal Language Test (C1 level) in order to complete the course. Information on the Language Test is available on Professor Samson’s Lingua Inglese 1 Moodle page.

6. LIST OF LETTORATI

N.B. All *lettorato* lessons last 2 hours.

***Narrative Translation*** (John Gilbert): **annual** course, **not possible** to attend 1st semester only (2 groups).

Group 1 – Tuesday 13-15: Mezzanino Piazza Brunelleschi; **2nd semester: Tuesday 13-15 Aula 005 VSR**

Group 2 – Wednesday 15-17: Aula 005 VSR; **2nd semester:** **Wednesday 13-15: Aula 006 VSR**

***Textual Transformation*** (Elizabeth Sainsbury): **annual** course, **but possible** to attend 1st semester only.

Sottosemestre A: Thursday 13-15, Aula 202 via San Gallo; Sottosemestre B: Thursday 13-15: Aula 217 via San Gallo; **2nd semester: Thursday 13-15 Aula 101 via Laura**

***Advanced Language Practice & Skills (ALPS)*** (Louise Williams): held in the **1st semester**

Group 1 – Wednesday 15-17: Aula 14 via Verdiana

Group 2 – Friday 13-15: Aula 007 via Santa Reparata

***Speaking Tourism*** (Isabella Martini): **one-semester** course, held in the **1st semester**.

Tuesday 11-13: Aula 2 via Capponi

***Tourism: E-travel and sustainability*** (Isabella Martini): **one-semester** course, held in the **1st semester**.

Friday 13-15: Aula 202 via Laura

***Translating Cultural Heritage*** (Isabella Martini): one-semester course, held in the **2nd semester**

Thursday 15-17: Aula 17 via Capponi

***Speaking Virtual Heritage*** (Isabella Martini): one-semester course, held in the **2nd semester**

Friday 13-15: Aula 201 via Laura

***Dialects of the City: Aspects of Psychogeography*** (Elizabeth Sainsbury): one-semester course, held in the **2nd semester**

Thursday 17-19: Aula 005 VSR

***Text in Film*** (Elizabeth Sainsbury): one-semester course, held in the **2nd semester**

Friday 15-17: Aula 007 VSR

***Public Relations*** (Elizabeth Sherman): one-semester course, held in the **2nd semester**

Monday 13-15: Aula 007 VSR

7. OFFICE HOURS

**John Gilbert** Wednesday 11-13 Room 207 VSR or by appointment.

**Isabella Martini** Thursday 17-19. Go to my office hours page on CercaChi (<https://www.unifi.it/p-doc2-0-0-A-3f2b3d32392f29.html>) and follow the instructions.

**Elizabeth Sainsbury** Friday 17-19 by appointment.

**Elizabeth Sherman** Thursday 9-11 by appointment

**Louise Williams** Wednesday 13-15 by appointment

**Narrative Translation**

John Gilbert

Group 1 – Tuesday 13-15: Mezzanino Piazza Brunelleschi; **2nd semester: Tuesday 13-15 Aula 005 VSR**

Group 2 – Wednesday 15-17: Aula 005 VSR; **2nd semester:** **Wednesday 13-15: Aula 006 VSR**

This course is designed primarily as a practical course. Students will be expected to prepare typed translations from Italian into English and upload them to my LM-37 folder on Google Suite Drive each week. Particular attention will be given to contrastive grammatical analysis, lexical choice, dictionary usage, questions of style, and the concepts of equivalence and cultural untranslatability. Selected readings on translation theory will be made available, but no textbook. Monolingual and bilingual dictionaries (paper and/or online) are required and should be brought to class. Narrative texts for translation will be drawn from a variety of authors and made available on my LM-37 Moodle page and at Copisteria X, Via San Gallo 72r. There will be a written midterm exam at the end of the first semester and a final written exam at the end of the course, both exams consisting of a passage to translate into English. Passing the midterm exam is necessary before being able to do the final exam.

All material **will be posted on Moodle and will also be available at Copisteria X, via San Gallo 92r.**

**Textual Transformation**

Elizabeth Sainsbury

Thursday 13-15: Aula 217 via San Gallo; **2nd semester: Thursday 13-15 Aula 101 via Laura**

These modules focus on the reading and analysis of a variety of texts with discussion of possible text type conversion for public presentation. Work in class begins with a careful phonological and linguistic analysis of the texts and a discussion of the themes and techniques used, in order to maintain the particular characteristics of each in a public reading.

In preparing texts for presentation, attention is given to clear diction, the expressive potential of the voice and body but also to the use of music, image and film. The students prepare individual projects at home which are then developed with group work in class. Great importance is given to discussion skills, teamwork and the ability to give constructive criticism to fellow students.

Short oral presentations in class or recorded at home and written reports outline the aims and results of each project.  
At the end of each semester, the students are given the task of organising a public reading, which involves drawing up a programme and publicising the event to other students. In each semester, they will also be asked to produce either a final presentation, a final paper or a journal which maps the progress made over the whole semester.

The material will be made available in three separate booklets.

This course aims to refine the students’ critical abilities in analysing different texts, develop their sensitivity to the expressive and performative potential of the material, perfect their speaking and writing skills and improve their practical abilities in organising work groups and events. These aims are achieved through group work in class, oral presentations and the writing of reports which assess progress on the projects undertaken.

Students may only follow Textual Transformation 2 in the second semester if they have followed Textual Transformation 1 in the first semester (even in a previous year) . Textual Transformation 3 is open to all students.

Given the nature of this course it is essential that students attend at least 80% of the lessons. Please do not enrol on this course if you know that you will not be able to attend very regularly. No particular aptitude or previous experience in public speaking or acting is necessary, but a strong commitment to the group work is very important.

**Advanced Language Practice & Skills (ALPS)**

Louise Williams

Group 1 – Wednesday 15-17: Aula 14 via Verdiana

Group 2 – Friday 13-15: Aula 007 via Santa Reparata

Every conscientious language student aims to make continual progress in the acquisition, development and understanding of their target language. At higher levels and after many years of dedicated study, such progress is often difficult to perceive; finding a suitable direction and focus to further develop and grow linguistically may well be a problem for many students. This course aims to underline the importance of continual development of language learning as a necessary vehicle for both personal and professional language competence and confidence. The work covered aims to consolidate and build, by developing a better understanding of how previous language learning experiences have contributed to a student’s present level and promoting further language acquisition through the creation of experimental, interactive language learning situations.

Throughout the course, there will be a focus on production skills, necessary for C1(+) oral and written competency. Regarding oral skills, special attention will be given to presentation and negotiation skills, together with ample pronunciation practice; as for written skills, the ability to decode moves and analyse text effectively in order to stimulate an ensuing discussion will be developed. Each lesson, students will be given various language tasks based on different language skills to complete, working both individually and in groups, and will be required to present their results, compare and analyse their work. Given the interactive nature of the material, the success of the course will very much depend on the level of student participation and motivation.

In the end-of-course test, all the core skills practised during the course will be tested. The written language test will consist of a series of grammar, lexis and writing questions pitched at C1/C2 level.

There will be two parts to the oral test: students will be required to give a presentation based on a topic discussed in an audio podcast, followed by an analysis and discussion of a previously unseen text.

**Speaking Tourism**

Isabella Martini

Tuesday 11-13: Aula 2 via Capponi

The course provides students with some fundamental knowledge of language for tourism in spoken interactions. An introduction to the linguistic features of tourism language will be provided; then students will be exposed to different functions of tourism language in oral interactions to acquire the grammatical, lexical, and oral skills to actively engage in different communicative situations that are likely to occur in the tourism industry. Examples of communicative situations might be, but are not limited to:

* discuss the current state of affairs of the tourism industry
* describe the characteristics of the tourism industry
* comment on tourism trends and data
* discuss key features of stakeholders in the tourism industry (managers, etc.)
* learn how to talk about organising events and running meetings
* comment on market research and branding
* discuss sustainable tourism

Students will learn how to combine the language skills which are typical of each situation, and use them effectively through dedicated speaking activities (giving oral presentations, role-play, guided discussions). Listening activities will add further practice to work on pronunciation in formal settings.

Students will be expected to prepare weekly assigned materials on a regular basis. The course relies on both in-class activities and individual preparation as well as on pair/group tasks. Regular attendance is fundamental to achieve the course objectives.

Assessment will be conducted via a mid-term test and final oral presentations. Detailed instructions will be provided during the course.

Course materials are targeted to consolidate C1 CEFR language level. Materials as well as course operational instructions (office hours, announcements, etc.) will be made available on Moodle.

**Tourism: E-travel and sustainability**

Isabella Martini

Friday 13-15: Aula 202 via Laura

The course combines the oral practice of the language of tourism with current trends and issues of the tourism industry. Starting from a reflection on today’s habits of travelling, the language used in e-interactions and travel promotional activities will be analysed. A focus on the linguistic features of the social media outlets prominently used by the tourism industry and addressing tourism practices will complement this initial analysis, and provide students with materials to deepen their understanding of tourism language in use. The course will then take into consideration the language used to discuss the impact of tourism, ecotourism, and sustainable tourism practices.

Students will be involved in hands-on activities related to the spoken practice of the course topics, such as role play, in-class presentations and guided discussions, short video recordings, to practice their C1/C1+ language skills. Activities on advanced pronunciation skills will also be integrated into the course and will contribute to the final assessment.

Students will be expected to prepare weekly assigned materials on a regular basis. The course relies on both in-class activities and individual preparation as well as on pair/group tasks. Regular attendance is fundamental to achieve the course objectives.

Assessment will be conducted via a mid-term test and a final oral test. Detailed instructions will be provided during the course.

Course materials are targeted to practice the C1/C1+ CEFR language level. Materials as well as course operational instructions (office hours, announcements, etc.) will be made available on Moodle.

**Translating Cultural Heritage**

Isabella Martini

Thursday 15-17: Aula 17 via Capponi

The course guides students through the translation process of text typologies specific to cultural heritage. A brief introduction to translation strategies suitable for cultural heritage texts will be provided. The introduction concentrates on practicing a structured functional analysis of both source and target contexts, of source text and audience, and of target audience and the target linguistic features of the target text to build. Then students will apply the tools and strategies of the preliminary functional analysis on text typologies related to food culture and to institutional museum communication, and finalise their translations from Italian into English. Examples of text types on which the course concentrates are local restaurant menus and institutional museum news releases.

Students will be expected to prepare weekly assigned materials and use them in upcoming lessons on a regular basis. The course relies on both in-class activities and individual preparation as well as on pair/group tasks. Regular attendance is fundamental to achieve the course objectives.

Assessment will be conducted via weekly assignments that combine in a final portfolio to be submitted before the final assessment, and with a final individual translation complete with a translation commentary discussing students’ translation choices. Detailed instructions will be provided during the course.

Course materials are targeted to consolidate C1 CEFR language level. Materials as well as course operational instructions (office hours, announcements, etc.) will be made available on my Moodle

This module is offered only in the 2nd semester.

**Speaking Virtual Heritage (SVH)**

Isabella Martini

Friday 13-15: Aula 201 via Laura

The Covid-19 pandemic has deeply impacted the fruition of heritage sites, leading to the implementation of strategies to rethink their accessibility via the Internet and social media. Experiencing heritage sites has then entered a process that integrates the potential of the in-person, time-limited experience with the virtual 24/7 experience. This course investigates the linguistic and cultural strategies behind the construction of heritage virtual communication, with a specific focus on multimodal discourse features of spoken texts. Materials available on the Internet and social media will be analysed in their linguistic features and used as sources of inspiration to create multimodal spoken texts to communicate virtual heritage sites.

Students will implement their C1/C1+ language skills to experiment and create videos and virtual tours through a variety of heritage sites, as well as to discuss the creative process and the linguistic choices required to catch the attention of the viewers/potential visitors/customers, as well as to expand the current use of virtual communication. Activities on advanced pronunciation skills will also be integrated into the course and will contribute to the final assessment.

Students will be expected to prepare weekly assigned materials on a regular basis. The course relies on both in-class activities and individual preparation as well as on pair/group tasks. Regular attendance is fundamental to achieve the course objectives.

Assessment will be conducted via a mid-term test and a final oral test. Detailed instructions will be provided during the course.

Course materials are targeted to practice the C1/C1+ CEFR language level. Materials as well as course operational instructions (office hours, announcements, etc.) will be made available on Moodle.

**Dialects of the City: Aspects of Psychogeography**

Elizabeth Sainsbury

Thursday 17-19: Aula 005 VSR

This course centres principally on a comparison of two cities: London, examined and reimagined through written texts, maps and films associated with the field of Psychogeography, and Florence, which becomes the object of research ‘in the field’ to create new texts. Bibliographic and filmographic references:Craig Taylor, *Londoners*, (G.B., Granta, 2011), Sukhdev Sandhu, *Night Haunts*, (G.B.,Verso and Artangel, 2007), Merlin Coverley, *Psychogeography*, (G.B., Oldcastle Books, 2012)*,* Patrick Keiller,*London,*(G.B.,1994), Gianfranco Rosi, Sacro Gra (Roma, 2013).

The aim of the course is to offer students contemporary forms of language which are an alternative to conventional tourist literature, in order to better investigate and describe the city. This is achieved by means of in-class group work, oral [presentations](https://e-l.unifi.it/mod/page/view.php?id=437156), written assignments and a final presentation or written paper. The [presentations](https://e-l.unifi.it/mod/page/view.php?id=437156), assignments and paper are all assessed for the final grade.

All material will be posted on Moodle and will also be available at Copisteria X, via San Gallo 92r.

This module is offered only in the 2nd semester and is not open to students who followed it in the third year of the *triennio.*

**Text in Film**

Elizabeth Sainsbury

Friday 15-17: Aula 007 VSR

This module focuses initially on the language used to describe film techniques. Students will be asked to analyse and compare the ways different texts may be presented in film and present their findings in written and oral form. They will then experiment in making their own short films, individually and in groups, using a variety of texts as the initial stimulus. Great importance is given to discussion skills, teamwork and the ability to give constructive criticism to fellow students.

Final assessment will be based on the students’ participation in class discussion and group experiments, recorded in a written log, on the short films made individually and in groups, and on a final oral presentation analysing a short piece of film and answering questions from the other students in the class.

It is essential that students attend at least 80% of the lessons. Please do not enrol on this course if you know that you will not be able to attend very regularly. No particular aptitude or previous experience in public speaking, acting or filming is necessary, and no special equipment will be required. A strong commitment to the group work will be important to follow the course successfully.

**Public Relations**

Elizabeth Sherman

Monday 13-15: Aula 007 VSR

Given that most professional sectors depend on the promotion of goods, services, organizations, electoral campaigns, and tourism and that this field has grown and evolved exponentially with the rise of technology and globalization, language students will benefit from an overview of effective techniques used in English for fostering knowledge.

This one semester course, aimed at a C1 (C1+) level, covers the history and basic principles of professional Public Relations and content creation. Students will be using their oral and written skills individually and in small groups. Elements of marketing, networking, and social media will be included in the overall scope. Case studies, campaigns and the related various text types used will be analyzed.

Particular attention will be given to the language used for persuasion and the different target audiences involved in this vast area of professional English.

Many of the skills necessary for the working world are related to networking and problem-solving. This course aims to give students a chance to produce a public relations plan which is beneficial in any professional sector. They will be employing their English language written and oral skills during the production of this plan and presenting their ideas on how best to execute it.

Students will be expected to complete written and oral homework tasks and to contribute to discussion in class. A mid-term test will be based on case studies and include a short example of written content.

Final assessment will be written and oral.